

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 oktober 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 betreffende het vooromingsbeleid en de organen voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven", heeft op 27 oktober 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 21 octobre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1979 relatif à la politique de prévention et aux organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail concernant les mines, les minières et les carrières souterraines", a donné le 27 octobre 1994 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"Les prochaines élections sociales débiteront le 8 mai 1995 en application de l'arrêté royal du 12 août 1994 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des Conseils d'entreprise et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Afin de respecter cette échéance, il est impératif que l'arrêté royal projeté soit publié au Moniteur belge avant le 9 décembre 1994".

2. De wijzigingen die het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 10 januari 1979 betreffende het voorkomingsbeleid en de organen voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen in de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven, hebben in essentie betrekking op de werking van de voornoemde organen en op de verkiezing van de leden ervan. Wat dat laatste aspect betreft, wordt de bijzondere regeling welke van toepassing is op de mijnen, graverijen en ondergrondse groeven, in overeenstemming gebracht met de algemene regeling van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

Het ontwerp bevat geen maatregelen welke kunnen worden aangemerkt als voorkomingsmaatregelen, welke met toe-

.../...

passing van artikel 76, derde lid van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, vooraf voor advies aan de Raad van State, afdeling administratie, moeten worden voorgelegd.

3. De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft, binnen de hem toegemeten tijd, niet kunnen nagaan of de aanpassingen welke met het voorliggend ontwerp in het koninklijk besluit van 10 januari 1979 worden aangebracht, en door middel van welke naar een overeenstemming is gestreefd met het voornoemde koninklijk besluit van 12 augustus 1994, niet tot een wijziging nopen van nog andere artikelen van het eerstgenoemde besluit, dan die vermeld in het ontwerp. Evenmin kon worden nagegaan of er in dat besluit geen interne verwijzingen overblijven welke, als gevolg van de in het ontwerp vervatte wijzigingen, eveneens aanpassing behoeven.

4. Het ontwerp bevat een groot aantal bepalingen waarin er een gebrek aan overeenstemming is tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Daarenboven lijkt in veel bepalingen de Nederlandse tekst op een woordelijke vertaling van de Franse tekst neer te komen, zonder dat daarbij voldoende rekening is gehouden met de bestaande redactie van de te wijzigen artikelen van het koninklijk besluit van 10 januari 1979. Zulks heeft tot gevolg dat vele van de in dat besluit aangebrachte wijzigingen niet inpasbaar zijn in de bestaande Nederlandse tekst, waardoor het ontwerp nagenoeg onleesbaar wordt, althans wat de Nederlandse tekst ervan betreft. In het hiernavolgend artikelsgewijze onderzoek van het ontwerp zullen dan ook de vereiste tekst-

.../...

aanpassingen worden voorgesteld, opdat de diverse wijzigingsbepalingen van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 zouden kunnen worden ingepast in de Nederlandse tekst van dat besluit.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

1. Gelet op de draagwijdte van het ontwerp zoals die is geschetst onder punt 2 van de algemene opmerkingen, kan de rechtsgrond van het ontwerp in de eerste aanhefbepaling worden gepreciseerd als volgt :

"Gelet op de wetten op de mijnen, groeven en graverijen, gecoördineerd op 15 september 1919, inzonderheid op artikel 76ter, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1957 en gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967 en het koninklijk besluit van 17 mei 1993;".

2. Men leze in fine van de zesde aanhefbepaling :
"... van de Raad van State;".

3. Vermits het ontwerp voor advies aan de Raad van State is voorgelegd en voor het overige geen formele motivering is voorgeschreven, wordt de zevende aanhefbepaling beter weggelaten.

.../...

Artikel 1.

1. In fine van de inleidende zin volstaat het te schrijven : "... , gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1986, wordt aangevuld met de volgende paragrafen :".

2. In het ontworpen artikel 13, § 3, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, is er na de tweede gedachtenstreep een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Enkel in de Nederlandse tekst is er immers sprake van een "volledige" loopbaanonderbreking. Vermits echter uit artikel 100 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen valt af te leiden dat uitsluitend een volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt beoogd, kan het woord "volledige" in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 13, § 3, worden geschrapt.

In fine van dezelfde paragraaf dienen de woorden : "... , gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986" te vervallen indien men wil voorkomen dat eventuele wijzigingen welke in de toekomst in artikel 100 van de herstellwet van 22 januari 1985 zullen worden aangebracht, buiten beschouwing zullen moeten blijven voor de toepassing van de in het ontwerp vervatte regeling.

.../...

Artikel 2.

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982 en 15 oktober 1986, wordt aangevuld met de volgende leden :".

2. In verband met de beroepsmogelijkheid waarvan sprake in het ontworpen artikel 21, vierde lid, - welke mogelijkheid als een modalisering van het bepaalde in artikel 76ter, § 6, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, kan worden beschouwd (1)-, rijst de vraag of de verwijzing naar "de regels bepaald in de artikelen 115 en 116" adekwaat is en of, meer in het bijzonder, die bepalingen wel vatbaar zijn om op een overeenkomstige wijze te worden toegepast op het beroep dat de aanduiding van een vervanger van een werkgeversafgevaardigde tot voorwerp heeft. Indien zulks niet het geval is verdient het aanbeveling om de verwijzing naar de artikelen 115 en 116 te vervangen door een autonome, op het betrokken beroep afgestemde, regeling.

(1) Artikel 76ter, § 6, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, luidt als volgt : "De geschillen ontstaan uit de toepassing van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank in wier rechtsgebied de bedrijfszetel gevestigd is".

Nog wat het ontworpen artikel 21, vierde lid, betreft, valt op te merken dat de regeling van de beroepstermijn, welke aanvangt op het ogenblik waarop de personeelsafgevaardigden kennis hebben genomen van de vervanging, bij gebreke van een formele kennisgeving van de vervanging, aanleiding kan geven tot rechtsonzekerheid.

3. In het ontworpen artikel 21, vijfde lid, lijkt in de Nederlandse tekst te moeten worden gelezen : "... met toepassing van artikel 61, alsook op indicatieve wijze, de lijst met de leden ...". Ook andere artikelen van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 (zie artikel 60) lijken in die zin te moeten worden aangepast. Voorts schrijve men : "... , worden bewaard tot de volgende verkiezingen, op de plaats ...".

Artikel 3.

Overeenkomstig hetgeen vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk is, schrijve men in 1° niet "in lid 4 worden de woorden ...", doch wel "in het vierde lid worden de woorden ...". Waar nodig zullen de overige artikelen van het ontwerp telkens in een gelijkaardige zin moeten worden aangepast.

In de Franse tekst van de bepaling onder 2° schrijve men : "Au procès-verbal sont consignés :".

.../...

Artikel 4.

1. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 26bis, eerste lid, stemmen niet met elkaar overeen, vermits in de Nederlandse tekst slechts sprake is van één termijn van dertig dagen, terwijl er in de Franse tekst twee worden vermeld.

Daarenboven lijkt het betrokken lid een incoherentie te vertonen in de mate dat erin twee verschillende hypothesen worden geregeld, namelijk die waarin er geen beroep is ingesteld en die waarin wel een dergelijk beroep is ingesteld. Om die reden is niet duidelijk hoe de woorden "Is geen beroep ... ingesteld" zich verhouden tot de termijnregeling welke in fine van het lid wordt beschreven en waarin - althans in de Nederlandse tekst - uitsluitend van de "definitieve gerechtelijke beslissing" wordt uitgegaan. Teneinde deze onduidelijkheid te verhelpen verdient het aanbeveling om de voornoemde twee hypothesen elk in een afzonderlijk lid te regelen. Uiteraard zal in dat geval ook de redactie van het tweede lid van het ontworpen artikel 26bis moeten worden aangepast.

2. In het derde lid van het ontworpen artikel 26bis dient in de Nederlandse tekst - naar analogie met de Franse - tevens melding te worden gemaakt van het geval van een beroep tot nietigverklaring van de verkiezingen en vervangen de term "aanduiding" door "aanwijzing".

.../...

Artikel 5.

Vermits in de gecoördineerde wetten op de mijnen, groeven en graverijen, geen bepaling voorkomt in de zin van artikel 1, § 4, b, 4., negende lid, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen (1), valt voor artikel 5 van het ontwerp geen voldoende rechtsgrond aan te wijzen. Het schrappen van het artikel zal uiteraard met een hernummering van de overige bepalingen van het ontwerp moeten gepaard gaan.

Artikel 6.

1. Naar het voorbeeld van wat geschiedt in artikel 1, 7°, van het reeds genoemd koninklijk besluit van 12 augustus 1994, kan het aanbeveling verdienen om ook in het koninklijk besluit van 10 januari 1979 een omschrijving van het begrip "jeugdige werknemer" in te schrijven (zie artikel 6, 1°, van het ontwerp).

2. Gelet op de redactie van het bestaande artikel 59 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, dient de bepaling onder artikel 6, 2°, van het ontwerp, als een nieuw tweede lid van het voornoemde artikel 59 te worden geconci-

(1) Die bepaling luidt als volgt : "De Koning kan de syndicale afvaardiging van het personeel der onderneming ermede belasten de opdrachten uit te oefenen van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, wanneer de onderneming gewoonlijk gemiddeld minder dan 50 werknemers tewerkstelt".

pieerd en niet als een aan dat artikel toe te voegen punt 5°. Tevens dient de verwijzing naar "de in artikel 8, lid 3, a), bepaalde organisaties" te worden gecorrigeerd, vermits in het koninklijk besluit van 10 januari 1979 geen dergelijke bepaling voorkomt. Een zelfde opmerking kan trouwens worden gemaakt bij de bepalingen onder de artikelen 9, 2°, en 29, 3°, van het ontwerp.

3. Rekening houdend met de voorgaande opmerkingen, wordt voor artikel 6 van het ontwerp - dat, gelet op de opmerking bij artikel 5, zal moeten worden vernummerd - de volgende redactie voorgesteld :

"Art. (5). In artikel 59 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in 2° worden de woorden "van de kaderleden, jonge werknemers" vervangen door de woorden "van de kaderleden en het leidinggevend personeel, jeugdige werknemers";
- 2° een tweede lid wordt toegevoegd luidend als volgt : "Een afschrift van deze schriftelijke informatie moet naar de zetel van de in artikel ... bepaalde organisaties worden gezonden".

.../...

Artikel 7.

Men redigere dit artikel in de Nederlandse tekst als volgt :

"Art. (6). In artikel 61, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1982, worden de woorden "de rechtbank" vervangen door de woorden "de arbeidsrechtbank".

Artikel 8.

Men stelle het artikel als volgt :

"Art. (7). In artikel 62, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de woorden "het leidinggevend personeel" vervangen door de woorden "de werknemers die deel uitmaken van het leidinggevend personeel".

Artikel 9.

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"In artikel 76 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982, 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

.../...

2. In artikel 9, 1°, a), schrijve men "worden de woorden "ten vroegste" en "en ten laatste drieëntachtig dagen" geschrapt;".

3. De in artikel 9, 1°, b), doorgevoerde vervanging van artikel 76, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, mag niet uit het oog doen verliezen dat de werknemers overeenkomstig artikel 76, eerste lid, 7°, van dat besluit, nog steeds in kennis zullen moeten worden gesteld van "de data die uit de verkiezingsprocedure voortvloeien".

Artikel 10.

Het artikel dient als volgt gesteld :

"Art. (9). In artikel 77 van hetzelfde besluit worden in de eerste volzin de woorden "in de periode die aanvangt de 83ste dag en eindigt", en in de tweede volzin de woorden "binnen de drieëntachtigste en" geschrapt".

Artikel 11.

De inleidende zin dient als volgt aangepast :

"Artikel 78, derde lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

.../...

Artikel 12.

Men stelle het artikel als volgt :

"Art. (11). In artikel 79, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1990, worden de woorden "Iedere organisatie die als representatieve organisatie beschouwd wordt, richt" vervangen door de woorden "De representatieve werknemersorganisaties richten"."

Artikel 13.

Er mag van worden uitgegaan dat het de bedoeling is dat de lottrekking behouden blijft. Uit de Nederlandse tekst van artikel 13 van het ontwerp zou niettemin kunnen worden afgeleid dat de nummers zullen worden toegekend zonder lottrekking. Teneinde in dat verband geen enkele onduidelijkheid te laten bestaan, verdient het aanbeveling het artikel te stellen als volgt :

"Art. (12). In artikel 80, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt de eerste volzin vervangen als volgt :

"Indien verscheidene organisaties hem aanvragen toesturen, verloot de werkgever of zijn afgevaardigde de nummers toegekend aan de lijsten die door deze organisaties worden voorgedragen na het verstrijken van de in artikel 78 bepaalde termijn en voor de aanplakking bedoeld in artikel 81"."

.../...

Artikel 14.

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"In artikel 81 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982, 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Het 2° dient als volgt te worden aangepast :

"2° in het tweede lid worden de woorden "dat bedoeld in artikel 76" vervangen door de woorden "het bericht dat de datum van de verkiezingen aankondigt"".

Artikel 15.

1. Men stelle de inleidende zin als volgt :

"In artikel 82 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982, 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Bij de vervanging van de woorden bedoeld in 1°, dienen in de Nederlandse tekst de hoofdletters te worden vervangen door kleine letters. Een zelfde opmerking geldt voor de bepaling onder artikel 16, 1°, van het ontwerp.

.../...

3. Met de wijziging onder artikel 15, 2°, wordt blijkbaar naar een overeenstemming gestreefd met het bepaalde in artikel 35, laatste lid, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994. De Regering zal nochtans moeten nagaan of een dergelijk parallellisme in het gegeven geval geboden is ermee rekening houdend dat, op de verwijzing naar "het bericht bedoeld in artikel 81" na, er in artikel 82 geen sprake is van een "bericht", doch uitsluitend van "lijsten".

4. Gelet op het bepaalde in artikel 82, negende lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, verdient het aanbeveling om de nieuwe bepaling onder artikel 15, 3°, van het ontwerp, onmiddellijk op dat lid te laten aansluiten, in plaats van voor een aanvulling van het tiende lid van artikel 82 te opteren.

Artikel 16.

1. De inleidende zin dient als volgt aangepast :

"In artikel 85 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. De wijzigingen welke artikel 16, 3°, van het ontwerp in artikel 85, vierde lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 beoogt aan te brengen, hebben

.../...

een beperkte draagwijdte en worden, teneinde discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het betrokken lid te voorkomen, beter verwoord als volgt :

"3° in het vierde lid worden de woorden "voorzitters" en "voorzitter" telkens vervangen door respectievelijk "voorzitters en plaatsvervangende voorzitters" en "voorzitter en plaatsvervangende voorzitter", en wordt het woord "onderneming" vervangen door het woord "bedrijfszetel".

3. In artikel 16, 4°, leze men : "... aangevuld met de woorden "alsook een plaatsvervangende secretaris". Als gevolg van deze aanvulling zal ook het zesde lid van artikel 85 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 in een gelijkaardige zin moeten worden aangevuld.

Artikel 17.

1. Uit de wijziging welke dit artikel beoogt aan te brengen in artikel 86, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, lijkt te moeten worden afgeleid dat voortaan alle representatieve werknemersorganisaties getuigen zullen kunnen aanwijzen, en derhalve niet uitsluitend de werknemersorganisaties die kandidatenlijsten hebben voorgedragen. Vraag is of zulks strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

.../...

2. Voor het artikel wordt voorts de volgende redactie voorgesteld :

"Art. (16). In artikel 86, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "de representatieve werknemersorganisaties, die kandidatenlijsten hebben voorgedragen" vervangen door de woorden "de betrokken representatieve werknemersorganisaties".

Artikel 18.

In dit artikel schrijve men : "In artikel 87, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1986, worden de woorden ...". In fine van het artikel dient dan te worden gelezen "ingevoegd" in plaats van "worden ingevoegd".

Artikel 19.

1. Luidens het derde lid van het ontworpen artikel 87bis zijn de betrokken beslissingen niet vatbaar voor beroep. De Koning mist echter de bevoegdheid om afbreuk te doen aan de wettelijke beroepsmogelijkheden.

2. Het ontworpen artikel 87bis, vierde lid, bepaalt dat de schrappingen geen gevolgen hebben voor de samenstelling van de kiescolleges en -bureaus. Er kan worden getwijfeld aan de precieze draagwijdte van die bepaling.

.../...

Artikel 20.

Men vervolledige de inleidende zin als volgt :

"Artikel 88, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1986, wordt aangevuld met de volgende bepaling :".

In de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling schrijve men : "Een bericht ..., vermeldt dat deze plaats heeft gehad".

Artikel 21.

1. De inleidende zin dient te luiden als volgt :

"In artikel 89 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Met betrekking tot de wijziging welke artikel 21, 1°, van het ontwerp in artikel 89, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 beoogt aan te brengen, kan worden vastgesteld dat - in tegenstelling tot wat in artikel 14, 2°, van het ontwerp het geval is - de verwijzing naar het bericht "bedoeld in artikel 76" behouden blijft. De Regering zal moeten nagaan of het, met het oog op de eenvormigheid der teksten, geen aanbeveling verdient

.../...

om ook in artikel 21, 1°, van het ontwerp de woorden "bedoeld in artikel 76" te schrappen.

Voorts ware artikel 21, 1°, beter op de volgende wijze geredigeerd :

"1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden "vanaf de dag van de aanplakking van het bericht dat de datum van de verkiezingen aankondigt (bedoeld in artikel 76);"".

3. De draagwijdte van het aan artikel 89 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979 toe te voegen lid (artikel 21, 2°, van het ontwerp), is niet duidelijk en doet vragen rijzen omtrent de inpasbaarheid ervan in dat artikel. De bepaling onder artikel 21, 2°, van het ontwerp, lijkt dan ook te moeten worden herwerkt.

Artikel 22.

In het ontworpen artikel 91, tweede lid, formuleer men de eerste volzin als volgt : "Het stembureau is verantwoordelijk voor de kiesverrichtingen". In fine van hetzelfde lid vervang men het woord "bewaard" door het woord "gewaarborgd".

.../...

Artikel 23.

Met het oog op de leesbaarheid van het te wijzigen artikel 92 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, verdient het aanbeveling om artikel 23 van het ontwerp te redigeren als volgt :

"Art. (22). In artikel 92 van hetzelfde besluit worden de woorden "de goede gang van het werk" vervangen door de woorden "de goede werking van de bedrijfszetel".

Artikel 24.

1. Men vervolledige de inleidende zin als volgt :

"Artikel 95, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 december 1990, wordt vervangen door de volgende leden :".

2. In het ontworpen artikel 95, eerste lid, lezen men : "... mag de stemming per brief worden toegelaten, na akkoord tussen de werkgever en alle vertegenwoordigers ...".

3. In het ontworpen artikel 95, tweede lid, lijkt te moeten worden gelezen :

.../...

"De stemming per brief kan eveneens worden toegelaten op de in het eerste lid bedoelde wijze, in geval van nachtarbeid, voor zover ...".

Artikel 25.

Men passe het artikel aan als volgt :

"Art. (24). In artikel 97, vierde lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Wanneer de stemming gesloten is, sluit het bureau" vervangen door de woorden "Het bureau sluit vervolgens"."

Artikel 26.

1. De inleidende zin dient als volgt te worden geformuleerd :

"In artikel 98 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Rekening houdend met de Franse tekst van artikel 98 van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, alsook met het opschrift van afdeling G van hoofdstuk III van dat besluit, verdient het aanbeveling om in de Nederlandse tekst van artikel 98, tweede lid, het woord "stemverrichtingen" te vervangen door het woord "stemopnemingsverrichtingen".

.../...

Tevens kan worden gesuggereerd het aan artikel 98 toe te voegen lid (artikel 26, 3°, van het ontwerp) in het huidige artikel 98, tweede lid, te integreren. Onverminderd deze suggestie kan, wat betreft het lid bedoeld in artikel 26, 3°, van het ontwerp, - en mits zulks met de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt - worden overwogen in de tweede volzin ervan te schrijven : "... alle maatregelen treffen, voorgeschreven in artikel 97, zevende lid".

3. In artikel 26, 1°, a), schrijve men :

"a) in 1° worden de woorden "zonder andere stemmen te bevatten" geschrapt;".

4. In artikel 26, 1°, b), Franse tekst, schrijve men :
"par un 4° rédigé comme suit :".

5. In artikel 26, 2°, a), dient men te lezen :

"a) wordt het woord "nietbestaande" vervangen door de woorden "de enig geldige";".

Artikel 27.

Men passe de inleidende zin aan als volgt :

.../...

"In artikel 99 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 28.

Men stelde de inleidende zin als volgt :

"In artikel 101 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 29.

1. De inleidende zin dient als volgt te worden geredigeerd :

"In artikel 106 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982, 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Naar luid van artikel 106, tweede lid, derde gedachtenstreep, van het koninklijk besluit van 10 januari 1979, zendt de voorzitter van het bureau

"de "statistische" fiche, behoorlijk ondertekend door heel het stembureau, samen met een afschrift van de processen-verbaal naar de Dienst Ondernemingsraden van

.../...

het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid; een afschrift van deze fiche wordt gezonden naar de interprofessionele organisaties van werknemers die opgericht werden op nationaal vlak".

Hiermee rekening houdend, lijkt het in de aanvullende bepaling onder artikel 29, 3°, van het ontwerp enkel om een afschrift van de statistische fiche te kunnen gaan. In artikel 29, 3°, lijkt derhalve te moeten worden gelezen : "Een afschrift van deze fiche wordt eveneens gezonden naar ...".

3. In artikel 29, 4°, schrijve men :

"4° in het vijfde lid worden de woorden "door tussenkomst van het stembureau" geschrapt".

Artikel 30.

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"In artikel 111 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 oktober 1986 en 12 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. In artikel 30, 1°, lijkt te moeten worden gelezen "... overeenkomstig de artikelen 88 en volgende van dit

.../...

besluit" in plaats van "... overeenkomstig de artikelen 89 en volgende van dit besluit".

3. In artikel 30, 2°, schrijve men :

"2° in e) wordt het woord "gedeeltelijke" vervangen door het woord "tijdelijke".

Artikel 32.

Men leze : "In artikel 115, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1982, worden ...".

Artikel 33.

Men late het artikel aanvangen als volgt :

"In artikel 116, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1982 en 12 december 1990, worden de woorden ...".

Artikel 34.

Dit artikel dient vanuit formeel wetgevingstechnisch oogpunt te worden geredigeerd als volgt :

.../...

"Art. (33). In artikel 116bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 1982, wordt de tweede volzin geschrapt".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"Les prochaines élections sociales débuteront le 8 mai 1995 en application de l'arrêté royal du 12 août 1994 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des Conseils d'entreprise et des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Afin de respecter cette échéance, il est impératif que l'arrêté royal projeté soit publié au Moniteur belge avant le 9 décembre 1994".

2. Les modifications que l'arrêté en projet soumis pour avis vise à apporter à l'arrêté royal du 10 janvier 1979 relatif à la politique de prévention et aux organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail dans les mines, les minières et les carrières souterraines, portent essentiellement sur le fonctionnement des organes précités et sur l'élection de leurs membres. En ce qui concerne ce dernier aspect, le régime particulier applicable aux mines, aux minières et aux carrières souterraines est aligné sur le régime général de l'arrêté royal du 12 août 1994 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Le projet ne comporte pas de mesures pouvant être qualifiées de mesures préventives, qui en application de l'article 76, alinéa 3, des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières, doivent être soumises au préalable à l'avis du Conseil d'Etat, section d'administration.

.../...

3. Dans le délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pu vérifier si les adaptations que le présent projet apporte à l'arrêté royal du 10 janvier 1979 et qui tendent à l'harmoniser avec l'arrêté royal du 12 août 1994, ne requièrent pas la modification d'autres articles du premier arrêté cité que ceux mentionnés dans le projet. Il n'a pas davantage été possible de vérifier s'il ne subsistait pas dans cet arrêté des références internes qui, à la suite des modifications figurant dans le projet, devaient également être adaptées.

4. Le projet comporte un grand nombre de dispositions présentant une discordance entre les versions française et néerlandaise. En outre, le texte néerlandais de nombreuses dispositions semble être une traduction littérale du texte français, sans qu'il ait été suffisamment tenu compte à cet égard de la rédaction existante des articles de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 à modifier. Il s'ensuit qu'un grand nombre des modifications apportées dans cet arrêté ne peuvent s'intégrer dans le texte néerlandais, ce qui rend le projet quasi illisible, du moins en ce qui concerne son texte néerlandais. Dans l'examen du projet article par article, les adaptations textuelles requises seront dès lors proposées pour que les diverses dispositions modifiant l'arrêté royal du 10 janvier 1979 puissent être intégrées dans le texte néerlandais de cet arrêté.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.Préambule.

1. Vu la portée du projet telle qu'elle est exposée au point 2 des observations générales, le fondement légal du projet peut être précisé de la manière suivante au premier alinéa du préambule :

"Vu les lois sur les mines, minières et carrières, coordonnées le 15 septembre 1919, notamment l'article 76ter, inséré par la loi du 15 juillet 1957 et modifié par la loi du 10 octobre 1967 et l'arrêté royal du 17 mai 1993;".

2. Il y a lieu de lire à la fin du texte néerlandais du sixième alinéa du préambule : "... van de Raad van State;".

3. Etant donné que le projet est soumis pour avis au Conseil d'Etat et qu'aucune motivation formelle n'est prescrite pour le surplus, il est préférable de supprimer le septième alinéa du préambule.

Article 1er.

1. A la fin de la phrase liminaire, il suffit d'écrire : "..., modifié par l'arrêté royal du 15 octobre 1986, est complété par les paragraphes suivants :".

.../...

2. L'article 13, § 3, en projet de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 présente, après le second tiret, une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. En effet, seul le texte néerlandais fait état d'une interruption de carrière totale (en néerlandais : "volledige loopbaanonderbreking"). Toutefois, puisqu'il y a lieu d'inférer de l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales que seule une suspension totale de l'exécution du contrat de travail est visée, le mot "volledige" peut être supprimé dans le texte néerlandais de l'article 13, § 3, en projet.

A la fin du même paragraphe les mots "..., modifié par l'arrêté royal n°424 du 1er août 1986" doivent être omis pour éviter que d'éventuelles modifications qui seront apportées à l'avenir à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 ne puissent être prises en considération pour l'application des dispositions contenues dans le projet.

Article 2.

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"L'article 21 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982 et 15 octobre 1986, est complété par les alinéas suivants :".

.../...

2. En ce qui concerne la possibilité de recours dont il est question à l'article 21, alinéa 4, en projet - laquelle possibilité peut être regardée comme une précision de l'article 76ter, § 6, alinéa 1er, des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières (1) - la question est de savoir si la référence aux "règles fixées aux articles 115 et 116" est adéquat et si, plus particulièrement, ces dispositions sont effectivement susceptibles d'être appliquées d'une manière analogue au recours qui a pour objet la désignation du remplaçant d'un délégué des employeurs. Si tel n'est pas le cas, il est recommandé de remplacer la référence aux articles 115 et 116 par une disposition autonome portant spécifiquement sur le recours concerné.

Toujours en ce qui concerne l'article 21, alinéa 4, en projet, il convient de faire remarquer que la disposition relative au délai pour introduire un recours, qui prend cours au moment auquel les délégués du personnel ont pris connaissance du remplacement, peut être source d'insécurité juridique à défaut de notification formelle du remplacement.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 21, alinéa 5, en projet, il semble qu'il faille lire : "... met toepassing van artikel 61, alsook op indicatieve wijze, de lijst met de leden ...". D'autres articles encore de

(1) L'article 76ter, § 6, alinéa 1er, des lois coordonnées sur les mines, minières et carrières s'énonce comme suit : "Les contestations résultant de l'application des dispositions du présent article et de ses arrêtés d'exécution sont de la compétence du tribunal du travail dans le ressort duquel est établi le siège d'exploitation".

l'arrêté royal du 10 janvier 1979 (voir l'article 60) semblent devoir être adaptés en ce sens. Il convient en outre d'écrire : "... sont conservées jusqu'aux prochaines élections à l'endroit ...".

Article 3.

Conformément à l'usage sur le plan de la technique législative, il convient d'écrire dans le texte néerlandais du 1^o non pas "in lid 4 worden de woorden ..." mais bien "in het vierde lid worden de woorden ...". Les autres articles du projet devront chaque fois, si nécessaire, être adaptés en ce sens.

Dans le texte français du 2^o, on écrira "Au procès-verbal sont consignés : ...".

Article 4.

1. Les textes français et néerlandais de l'article 26bis, alinéa 1er, en projet, ne concordent pas, le texte néerlandais ne faisant état que d'un seul délai de trente jours alors que le texte français en mentionne deux.

En outre, l'alinéa concerné semble présenter une incohérence dans la mesure où il règle deux hypothèses différentes, à savoir celle où aucun recours n'est introduit et celle où pareil recours est introduit. La relation entre les mots "Lorsqu'aucun recours n'est introduit ... l'employeur" et le règlement du délai qui est décrit à la fin de l'alinéa et qui - du moins dans le texte néerlandais -

.../...

considère exclusivement "la décision judiciaire définitive", n'apparaît pas clairement. Afin de remédier à cette imprécision, il est recommandé de régler chacune des deux hypothèses précitées dans un alinéa distinct. Il conviendra, évidemment, d'adapter également dans ce cas la rédaction de l'alinéa 2 de l'article 26bis en projet.

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3 de l'article 26bis en projet, il y a lieu - par analogie avec le texte français - de faire également mention du cas d'un recours en annulation des élections, et de remplacer le terme "aanduiding" par "aanwijzing".

Article 5.

Etant donné que les lois coordonnées sur les mines, minières et carrières ne comportent pas de disposition au sens de l'article 1er, § 4, b, 4., alinéa 9, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail (1), l'article 5 du projet ne semble pas avoir de fondement légal suffisant. La suppression de l'article devra bien entendu s'accompagner d'une modification de la numérotation des autres dispositions du projet.

(1) Cette disposition s'énonce comme suit : "Le Roi peut charger la délégation syndicale du personnel des entreprises d'exercer les missions des comités de sécurité, d'hygiène, et d'embellissement des lieux de travail, lorsque celles-ci occupent habituellement en moyenne moins de 50 travailleurs".

Article 6.

1. Sur l'exemple de l'article 1er, 7°, de l'arrêté royal du 12 août 1994 précité, il peut être recommandé d'insérer également dans l'arrêté royal du 10 janvier 1979 une définition de la notion de "jeune travailleur" (voir l'article 6, 1°, du projet).

2. Vu la rédaction de l'actuel article 59 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979, la disposition de l'article 6, 2°, du projet, doit être conçue comme un nouvel alinéa 2 de l'article 59 précité et non comme un 5° à ajouter à cet article. Il convient également de corriger la référence aux "organisations définies à l'article 8, alinéa 3, a)" puisque l'arrêté royal du 10 janvier 1979 ne compte pas de telle disposition. Une même observation peut d'ailleurs être formulée en ce qui concerne les dispositions des articles 9, 2°, et 29, 3°, du projet.

3. Compte tenu des observations qui précèdent, la rédaction suivante est proposée pour l'article 6 du projet dont la numérotation, vu l'observation formulée sous l'article 5, devra être modifiée :

"Art. (5). A l'article 59 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 2°, les mots "les cadres, jeunes travailleurs" sont remplacés par les mots "les cadres et le personnel dirigeant, les jeunes travailleurs";

.../...

- 2° il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit : "Une copie de cette information écrite doit être envoyée au siège des organisations définies à l'article ...".

Article 7.

Il convient de rédiger le texte français de cet article comme suit :

"Art. (6). L'article 61, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1982, est complété par les mots "auprès du tribunal du travail".

Article 8.

Il y a lieu de rédiger l'article comme suit :

"Art. (7). A l'article 62, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, les mots "chargés d'un poste de direction" sont remplacés par les mots "faisant partie du personnel de direction".

Article 9.

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

.../...

"A l'article 76 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982, 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 9, 1°, a), il convient d'écrire "worden de woorden "ten vroegste" en "ten laatste drieëntachtig dagen" geschrapt;".

3. En ce qui concerne le remplacement, intervenant à l'article 9, 1°, b), de l'article 76, alinéa 1er, 3°, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979, il convient de ne pas perdre de vue que conformément à l'article 76, alinéa 1er, 7°, de cet arrêté, les travailleurs devront toujours être informés des "dates qui résultent de la procédure électorale".

Article 10.

L'article devrait être rédigé comme suit :

"Art. (9). A l'article 77 du même arrêté, les mots "dans la période qui débute le quatre-vingt-troisième jour et se termine" figurant dans la première phrase et les mots "entre le quatre-vingt-troisième jour et" figurant dans la seconde phrase sont supprimés".

.../...

Article 11.

La phrase liminaire devrait être adaptée comme suit :

"L'article 78, alinéa 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 12.

Il conviendrait de rédiger l'article comme suit :

"Art. (11). A l'article 79, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1990, les mots "Chaque organisation qui est considérée comme organisation représentative demande" sont remplacés par les mots "Les organisations représentatives des travailleurs demandent".

Article 13.

Il peut être considéré que l'intention est de maintenir le tirage au sort. Il pourrait néanmoins être inféré du texte néerlandais de l'article 13 du projet que les numéros seront attribués sans tirage au sort. Afin de ne laisser subsister aucune équivoque à cet égard, il est recommandé de rédiger le texte néerlandais comme suit :

"Art. (12). In artikel 80, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt de eerste volzin vervangen als volgt :

.../...

"Indien verscheidene organisaties hem aanvragen toesturen, verloot de werkgever of zijn afgevaardigde de nummers toegekend aan de lijsten die door deze organisaties worden voorgedragen na het verstrijken van de in artikel 78 bepaalde termijn en voor de aanplakking bedoeld in artikel 81".

Article 14.

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de la manière suivante :

"A l'article 81 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982, 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Le texte néerlandais du 2° devrait être adapté comme suit :

"2° in het tweede lid worden de woorden "dat bedoeld in artikel 76" vervangen door de woorden "het bericht dat de datum van de verkiezingen aankondigt".

Article 15.

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

.../...

"A l'article 82 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982, 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Lors du remplacement des mots visés au 1^o, il faudra, dans le texte néerlandais, remplacer les majuscules par des minuscules. Cette observation s'applique également au texte néerlandais de l'article 16, 1^o, du projet.

3. La modification figurant à l'article 15, 2^o, vise apparemment à mettre le texte en harmonie avec les dispositions de l'article 35, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 12 août 1994. Le Gouvernement devra toutefois vérifier si un tel parallélisme est indiqué dans ce cas, compte tenu de ce que l'article 82 hormis une référence à "l'avis visé à l'article 81", ne fait pas état d'un "avis" mais uniquement de "listes".

4. Vu les dispositions de l'article 82, alinéa 9, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979, il est recommandé d'insérer les nouvelles dispositions figurant à l'article 15, 3^o, du projet, immédiatement après cet alinéa au lieu de compléter l'alinéa 10 de l'article 82.

Article 16.

1. La phrase liminaire devrait être adaptée comme suit :

.../...

"A l'article 85 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Dans le texte français du 1^o, il y a lieu de remplacer les majuscules par des minuscules.

3. Les modifications que l'article 16, 3^o, du projet entend apporter à l'article 85, alinéa 4, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 ont une portée restreinte et gagneraient, en vue d'éviter des discordances entre le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa concerné, à être formulées comme suit :

"3^o à l'alinéa 4, les mots "présidents" et "président" sont chaque fois remplacés par "présidents et présidents suppléants" et "président et président suppléant", et les mots "de l'entreprise" est remplacé par les mots "du siège d'exploitation"."

4. A l'article 16, 4^o, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais : "... aangevuld met de woorden "alseek een plaatsvervangende secretaris"". En raison de cette modification, l'alinéa 6 de l'article 85 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 devra également être complété en ce sens.

.../...

Article 17.

1. Il semble devoir être inféré de la modification que cet article vise à apporter à l'article 86, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 que toutes les organisations représentatives des travailleurs pourront désormais désigner des témoins et, non plus, exclusivement dès lors, les organisations de travailleurs qui ont présenté des listes de candidats. La question est de savoir si cela correspond à l'intention des auteurs du projet.

2. En outre, la rédaction suivante est proposée pour l'article :

"Art. (16). A l'article 86, alinéa 1er, du même arrêté, les mots "les organisations représentatives des travailleurs qui ont présenté des listes de candidats" sont remplacés par les mots "les organisations représentatives intéressées".

Article 18.

Dans cet article, il y a lieu d'écrire : "A l'article 87, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 octobre 1986, les mots ...".

Article 19.

1. Aux termes de l'alinéa 3 de l'article 87bis en projet, les décisions concernées sont sans recours. Il n'est toutefois pas au pouvoir du Roi d'éliminer les possibilités de recours prévues par la loi.

.../...

2. L'article 87bis, alinéa 4, en projet dispose que les radiations sont sans incidence sur la constitution des collèges et bureaux électoraux. Il est permis de se demander quelle est la portée exacte de cette disposition.

Article 20.

Il y aurait lieu de compléter la phrase liminaire de la manière suivante :

"L'article 88, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 octobre 1986, est complété par la disposition suivante :".

Dans le texte néerlandais de la disposition en projet, on écrira : "Een bericht ..., vermeldt dat deze plaats heeft gehad".

Article 21.

1. La phrase liminaire devrait s'énoncer comme suit :

"A l'article 89 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 2 décembre 1982 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. En ce qui concerne la modification que l'article 21, 1^o, du projet entend apporter à l'article 89, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979, il peut être constaté que - contrairement à ce qui est le cas à

.../...

l'article 14, 2°, du projet - la référence à l'avis "prévu à l'article 76" est maintenu. Le Gouvernement devra vérifier si, par souci d'uniformité entre les textes, il ne serait pas recommandable de supprimer également à l'article 21, 1°, du projet les mots "prévu à l'article 76".

En outre, l'article 21, 1°, serait mieux rédigé de la manière suivante :

"1° l'alinéa 1er est complété par les mots "à partir du jour de l'affichage de l'avis annonçant la date des élections (prévu à l'article 76);"".

3. La portée de l'alinéa à ajouter à l'article 89 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 (article 21, 2°, du projet) est obscure et suscite des questions quant à son intégration dans cet article. La disposition de l'article 21, 2°, du projet semble donc devoir être remaniée.

Article 22.

A l'article 91, alinéa 2, en projet, il conviendrait de formuler la première phrase ainsi qu'il suit : "Le bureau électoral est responsable des opérations électorales". A la fin du même alinéa, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais le mot "bewaard" par le mot "gewaarbord".

.../...

Article 23.

Pour assurer la lisibilité de l'article 92 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 à modifier, il est recommandé de rédiger l'article 23 du projet comme suit :

"Art. (22). A l'article 92 du même arrêté, les mots "à la bonne marche du travail" sont remplacés par les mots "au bon fonctionnement du siège d'exploitation"."

Article 24.

1. Il conviendrait de compléter la phrase liminaire comme suit :

"L'article 95, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1990, est remplacé par les alinéas suivants :".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 95, alinéa 1er, en projet, il convient de lire : "... mag de stemming per brief worden toegelaten, na akkoord tussen de werkgever en alle vertegenwoordigers ...".

3. A l'article 95, alinéa 2, en projet, il semble qu'il faille lire :

"Le vote par correspondance peut également être admis de la manière visée à l'alinéa 1er, en cas de travail de nuit pour autant ...".

.../...

Article 25.

Il convient d'adapter le texte néerlandais de l'article comme suit :

"Art. (24). In artikel 97, vierde lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "Wanneer de stemming gesloten is, sluit het bureau" vervangen door de woorden "Het bureau sluit vervolgens"."

Article 26.

1. La phrase liminaire doit être formulée comme suit :

"A l'article 98 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Compte tenu du texte français de l'article 98 de l'arrêté royal du 10 janvier 1979 ainsi que de l'intitulé de la section G du chapitre III de cet arrêté, il est recommandé de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 98, alinéa 2, le mot "stemverrichtingen" par le mot "stemopnemingsverrichtingen". Il peut également être suggéré d'intégrer dans l'actuel article 98, alinéa 2, l'alinéa à ajouter à l'article 98 (article 26, 3°, du projet). Sans préjudice de cette suggestion, il peut, en ce qui concerne l'alinéa visé à l'article 26, 3°, du projet - et à condition que cela corresponde à l'intention des auteurs du projet - être envisagé d'écrire dans la seconde phrase : "... toutes les mesures prescrites à l'article 97, alinéa 7".

.../...

3. A l'article 26, 1^o, a), il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais;

"a) in 1^o worden de woorden "zonder andere stemmen te bevatten" geschrapt;".

4. A l'article 26, 1^o, b), il convient d'écrire "par un 4^o rédigé ...".

5. A l'article 26, 2^o, a), il y a lieu de lire dans le texte néerlandais :

"a) wordt het woord "nietbestaande" vervangen door de woorden "de enig geldige";".

Article 27.

Il y aurait lieu d'adapter la phrase liminaire comme suit :

"A l'article 99 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1982, sont apportées les modifications suivantes :".

Article 28.

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

.../...

"A l'article 101 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1982, sont apportées les modifications suivantes :".

Article 29.

1. La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"A l'article 106 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982, 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Aux termes de l'article 106, alinéa 2, du troisième tiret, de l'arrêté royal du 10 janvier 1979, le président du bureau envoie

"la fiche "statistique" dûment signée par l'ensemble du bureau électoral accompagnée d'une copie des procès-verbaux au Service Conseils d'entreprise du Ministère de l'Emploi et du Travail; une copie de cette fiche est envoyée aux organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national".

Compte tenu de ce qui précède, il semble pouvoir uniquement s'agir, dans l'ajout prévu à l'article 29, 3°, du projet, d'une copie de la fiche statistique. L'article 29, 3°, semble dès lors devoir être lu de la manière suivante : "Une copie de cette fiche est également envoyée au ...".

.../...

3. Dans le texte néerlandais de l'article 29, 4°, il convient d'écrire :

"4° in het vijfde lid worden de woorden "door tussenkomst van het stembureau" geschrapt".

Article 30.

1. Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

"A l'article 111 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 15 octobre 1986 et 12 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :".

2. A l'article 30, 1°, il semble qu'il faille lire "... conformément aux articles 88 et suivants du présent arrêté et sur la base ..." au lieu de "... conformément aux articles 89 et suivants du présent arrêté et sur base".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 30, 2°, il y a lieu d'écrire :

"2° in e) wordt het woord "gedeeltelijke" vervangen door het woord "tijdelijke"".

.../...

Article 32.

Il y a lieu de lire : "A l'article 115, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1982, les mots ...".

Article 33.

Il conviendrait de faire commencer l'article comme suit :

"A l'article 116, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1982 et 12 décembre 1990, les mots ...".

Article 34.

Sur le plan de la légistique formelle, cet article devrait être rédigé comme suit :

"Art. (33). A l'article 116bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 21 décembre 1982, la seconde phrase est supprimée".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.